

Algemene Aankoopvoorwaarden 3M Belgium BVBA / SPRL

<p>1. Algemeen</p> <p>“3M”, “wij”, “ons”: 3M Belgium BVBA met maatschappelijke zetel te 1831 Diegem, Hermeslaan 7, geregistreerd in de Kruispuntbank der Ondernemingen onder het nr. 0402.683.721</p> <p>“Verkoper”: De (professionele) persoon of de onderneming van wie 3M goederen of diensten (hierna samen “Producten”) van welke aard ook aankoopt.</p> <p>Behoudens uitdrukkelijke en schriftelijke andersluidende overeenkomst aangegaan tussen 3M en de Verkoper, zijn deze algemene voorwaarden (hierna de “Voorwaarden”), zoals van tijd tot tijd gewijzigd, van toepassing op alle offerte-aanvragen, aanbiedingen, opdrachten, bestellingen alsmede op alle overeenkomsten die tussen 3M en de Verkoper tot stand komen en dit zowel schriftelijk, via het Internet, elektronisch als mondeling en op alle onderhandelingen die tussen partijen worden gevoerd, alsook verlengingen of wijzingen ervan (hierna elk afzonderlijk, alsook gezamenlijk, “Overeenkomst”). De toepassing van enige algemene of bijzondere voorwaarden van de Verkoper wordt uitdrukkelijk uitgesloten.</p>	<p>1. Général</p> <p>“3M”, “nous”, “on”: 3M Belgium SPRL, ayant son siège social à Hermeslaan 7, 1831 Diegem, enregistrée à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro d’entreprise 0402.683.721.</p> <p>« Vendeur » : le professionnel ou la société auprès duquel/de laquelle 3M achète les produits ou services (ensemble « les Produits ») de toute sorte.</p> <p>Sauf si explicitement convenu autrement par écrit entre 3M et le Vendeur , ces Conditions Générales (dénommées «Conditions»), telles que parfois modifiées seront applicables à tous les devis, offres, missions, commandes et à tous les accords conclus entre 3M et le Vendeur, que cela soit fait par écrit, via Internet, par voie électronique ou verbalement, ainsi qu’à toutes les négociations menées entre les parties, ainsi qu’à chacun de leur prolongation ou amendement (pris séparément et ensemble, dénommé le «Contrat»). Les termes et conditions générales ou spéciales utilisées par le Vendeur sont par la présente explicitement exclus.</p>	<p>1. General</p> <p>“3M”, “we”, “us”: 3M Belgium BVBA with registered office at 1831 Diegem, Hermeslaan 7, registered with the Crossroads Bank for Enterprises under company no. 0402.683.721.</p> <p>“Seller”: The (professional) person or the company of whom 3M purchases goods or services (collectively “Products”) of any kind.</p> <p>Except insofar as otherwise explicitly agreed in writing between 3M and Seller, these General Terms & Conditions (referred to as “Conditions”), as amended from time to time, will apply to all quotes, offers, tenders, commands and all agreements concluded between 3M and Seller, whether this is done in writing, via the internet, electronically or verbally, as well as to all negotiations undertaken between the parties, as well as to any of their extension or amendments (each separately, as well as jointly, referred to as the “Contract”). Any general or special terms and conditions used by Seller are hereby explicitly excluded.</p>
<p>2. Overeenkomsten</p>	<p>2. Contrats</p>	<p>2. Contracts</p>

<p>2.1 De aanvraag van een offerte bindt 3M niet.</p> <p>2.1 Bestellingen en de aanvaarding door 3M van aanbiedingen gemaakt door Verkoper, gelden als onherroepelijk voor Verkoper.</p> <p>2.2 Een Overeenkomst met 3M komt tot stand wanneer de aanbieding door een 3M bevoegd persoon schriftelijk is bevestigd. Eventuele aanvullingen of wijzigingen binden 3M slechts indien deze schriftelijk met 3M zijn overeengekomen.</p>	<p>2.1. Un devis ne lie 3M en aucune circonstance.</p> <p>2.2 Les commandes et l'acceptation de 3M d'offres faites par le Vendeur sont considérées comme irrévocables pour le Vendeur.</p> <p>2.3 Un contrat avec 3M est seulement conclu lorsque l'offre est confirmé par écrit par un représentant autorisé à telle fin au sein de 3M. Des ajouts ou modifications éventuels n'engageront 3M que s'ils sont convenus par écrit avec 3M.</p>	<p>2.1. A quote is not bidding upon 3M in any manner.</p> <p>2.2 Orders and 3M's acceptance of offers made by Seller are regarded as irrevocable for Seller.</p> <p>2.3 A Contract with 3M is only established when the offer is confirmed in writing by a duly authorized representative of 3M. Eventual additions or amendments shall only bind 3M if agreed in writing with 3M.</p>
<p>3. Prijzen</p> <p>3.1 De prijs is exclusief BTW en omvat de verpakkings-, vervoers- en andere kosten in verband met de nakoming van de verplichtingen van Verkoper, tenzij uitdrukkelijk anders aangegeven.</p> <p>3.2 Betaling zal plaatsvinden binnen 60 dagen na factuurdatum, tenzij 3M schriftelijk uitdrukkelijk met een andere termijn heeft ingestemd. Het is Verkoper niet toegestaan enige vordering (opeisbaar of niet) op 3M te verrekenen met hetgeen Verkoper aan 3M verschuldigd is.</p>	<p>3. Prix</p> <p>3.1 Le prix est hors TVA et comprend l'emballage, le transport et autres coûts liés à l'accomplissement des obligations du Vendeur, sauf indication expresse contraire.</p> <p>3.2 Le paiement doit être effectué dans les 60 jours après la date de facturation, sauf si expressément convenu autrement par 3M par écrit. Le Vendeur n'est pas autorisé à compenser une réclamation (qu'elle soit échue ou non) vis à vis 3M contre toute somme que le Vendeur doit à 3M.</p>	<p>3. Prices</p> <p>3.1 The price is exclusive of VAT and includes packaging, transportation and other costs relating to the fulfilment of Seller's obligations, unless expressly indicated otherwise.</p> <p>3.2 Payment shall be made within 60 days after the invoicing date, unless explicitly otherwise agreed to by 3M in writing. Seller is not allowed to set off any claim (whether due or not) on 3M with any amount which Seller owes to 3M.</p>
<p>4. Leveringsvoorwaarden en transport</p> <p>4.1 Levering van Producten vindt plaats op de overeengekomen plaats en het overeengekomen tijdstip volgens de op dat moment geldende Incoterms Delivery Duty Paid (DDP). Het staat 3M steeds vrij het</p>	<p>4. Conditions de livraison et de transport</p> <p>4.1 Les produits seront livrés sur le lieu convenu et dans le délai convenu, conformément à l'Incoterm Delivered Duty Paid (DDP) en vigueur à ce moment-là. 3M est toujours libre de modifier l'adresse</p>	<p>4. Terms of delivery and transportation</p> <p>4.1 Products will be delivered at the agreed place and the agreed time in accordance with the Delivery Duty Paid (DDP) Incoterms applicable at that time. 3M is always free to modify the delivery address</p>

<p>afleveringsadres te wijzigen en/of de afleveringstermijn te verlengen, tegen vergoeding van in redelijkheid gemaakte extra kosten van Verkoper.</p> <p>4.2 De afgeleverde Producten worden aanvaard, indien deze bij visuele inspectie beantwoorden aan hetgeen is overeengekomen.</p> <p>4.3 Aanvaarding als bedoeld in artikel 4.2 staat een later beroep niet in de weg door 3M met betrekking tot gebreken in of aan de Producten en/of de niet-nakoming door Verkoper van de Overeenkomst.</p>	<p>de livraison et/ou de prolonger le délai de livraison, contre compensation des coûts supplémentaires raisonnablement engagés par le Vendeur.</p> <p>4.2 Les produits livrés seront acceptés si l'examen visuel montre qu'ils correspondent aux termes du Contrat.</p> <p>4.3 L'acceptation au sens de l'article 4.2 ne fait pas obstacle à une plainte ultérieure par 3M en raison de vices ou défauts des produits et/ou du défaut d'exécution du Contrat par le Vendeur.</p>	<p>and/or to extend the delivery deadline, against compensation of extra costs reasonably incurred by Seller.</p> <p>4.2 The delivered products are accepted if, upon visual inspection, they correspond to the terms of the Contract.</p> <p>4.3 Acceptance within the meaning of article 4.2 does not bar a later complaint by 3M due to defects in or shortcomings of the products and/or Seller's failure to execute the Contract.</p>
<p>5. Leveringstermijn</p> <p>Verkoper dient 3M onmiddellijk in kennis te stellen van een dreigende overschrijding van de afleveringstermijn.</p>	<p>5. Délai de livraison</p> <p>Le Vendeur doit immédiatement informer 3M s'il existe une sérieuse menace que le délai de livraison ne soit pas respecté.</p>	<p>5. Time of delivery</p> <p>Seller shall immediately inform 3M if there is a serious threat that the delivery deadline will not be met.</p>
<p>6. Aansprakelijkheid</p> <p>6.1 Verkoper garandeert dat alle geleverde Producten voldoen aan de hoogst technische standaarden, de door 3M gehanteerde of omschreven normen en specificaties en de in de Overeenkomst vastgestelde eisen; en dat de Producten geschikt zijn voor het beoogde gebruik, conform alle van toepassing zijnde wet- en regelgeving op het gebied van Veiligheid, Arbeidsmiddelen en Milieu, alsook de regels betreffende de ter beschikkingstelling van werknemers.</p> <p>6.2 Indien de geleverde Producten niet in</p>	<p>6. Responsabilité</p> <p>6.1 Le Fournisseur garanti que tous les Produits fournis répondent aux exigences des techniques de pointe, aux normes et spécificités utilisées par 3M et aux exigences stipulées dans le Contrat; et que les produits sont adaptés à l'utilisation envisagée, sans danger et conformes à toutes réglementations en vigueur relatives à la sécurité, au bien-être au travail et à l'environnement, de même que les règles relatives à la mise à disposition de travailleurs.</p> <p>6.2 Si les produits livrés ne correspondent</p>	<p>6. Liability</p> <p>6.1 Supplier guarantees that all Products supplied satisfy the "state-of-the-art" techniques, the standards and specifications used by 3m and the requirements stipulated in the Contract; and that the Products are suitable for the envisioned use and that they are safe and compliant with any environmental, health and safety regulations, as well as compliant with the rules relating to the secondment of employees.</p> <p>6.2 If the delivered products do not correspond with what 3M could expect</p>

<p>overeenstemming zijn met hetgeen 3M volgens de Overeenkomst mocht verwachten, heeft 3M het recht de Producten binnen 21 dagen nadat zulks is vastgesteld op kosten van Verkoper terug te sturen, onverminderd enig recht van 3M op ontbinding en/of schadevergoeding. Verkoper is op verzoek daartoe van 3M gehouden voor eigen rekening zorg te dragen voor onmiddellijk herstel of vervanging van de geleverde Producten, tenzij 3M anders aangeeft.</p> <p>6.3 Verkoper verbindt er zich toe om een garantietermijn te verlenen waarbinnen Verkoper verplicht is kosteloos voor herstel van tekortkomingen of herlevering zorg te dragen, ongeacht de oorzaak van de tekortkoming en onverminderd de aansprakelijkheid van Verkoper die voortspuit uit de Overeenkomst. De garantietermijn van Verkoper bedraagt minstens 24 maanden na aanvaarding van de Producten, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.</p> <p>6.4 Verkoper is aansprakelijk voor alle kosten en schade (aan 3M, haar werknemers, hulppersonen en derden) die ontstaan in verband met de uitvoering (door Verkoper of door een derde) van de Overeenkomst alsook met de geleverde Producten.</p> <p>6.5 Verkoper zal zijn aansprakelijkheidsrisico's in de meest ruime zin voor eigen rekening voldoende</p>	<p>pas aux attentes de 3M conformément au Contrat, 3M est en droit de les retourner aux frais du Vendeur dans les 21 jours suivant constatation, sans préjudice pour 3M de tout droit de résiliation et / ou de compensation. À la demande de 3M , le Vendeur est tenu de, à ses propres frais, de remédier à la réparation ou au remplacement immédiats des produits livrés, sauf indication contraire par 3M.</p> <p>6.3 Le Vendeur s'engage à accorder une période de garantie durant laquelle le Vendeur doit assurer la réparation des défauts ou le réapprovisionnement des produits gratuitement, quelle que soit la raison du défaut et sans préjudice de la responsabilité du Vendeur découlant du Contrat. La période de garantie du Vendeur est d'au moins 24 mois après acceptation des Produits, sauf accord écrit contraire des parties.</p> <p>6.4 Le Vendeur est responsable pour tous les coûts et dommages (causés à 3M, ses employés, assistants et les tiers) qui surviennent dans le cadre de l'exécution (par le Vendeur ou par un tiers) du Contrat, ainsi qu'en relation avec les produits fournis.</p> <p>6.5 Le Vendeur doit, à ses propres frais et à tout moment s'assurer suffisamment en responsabilité dans le sens le plus large du terme. A la première requête de 3M, le Vendeur est tenu de permettre à 3M de consulter la police d'assurance émise à cet</p>	<p>according to the Contract, 3M is entitled to return the products at Seller's expense within 21 days after this has been determined, without prejudice to any right of 3M to dissolution and/or compensation. At 3M's request, Seller shall be obliged to, at his own expense, arrange for the immediate repair or replacement of the delivered products, unless 3M indicates otherwise.</p> <p>6.3 Seller commits to grant a guarantee period in which Seller is required to ensure repair of defects or resupply of Products free of charge, regardless of the reason for the defect and without prejudice to Seller's liability under the Contract. The guarantee period of Seller amounts to at least 24 months after acceptance of the Products, unless otherwise agreed upon by the parties in writing.</p> <p>6.4 Seller is liable for all costs and damage (to 3M, its employees, assistants and third parties) that arise in connection with the performance (by Seller or by a third party) of the Contract as well as with the supplied Products</p> <p>6.5 Seller shall, at his own expense, at all times adequately insure his liability in the broadest sense of the term. At 3M's first request, Seller is obliged to allow 3M to inspect the insurance policy issued for this purpose.</p> <p>6.6 Seller indemnifies 3M, its employees as well as assistants, against all adverse</p>
--	--	---

<p>verzekeren en verzekerd houden. Verkoper is verplicht op eerste verzoek van 3M inzage te geven in de daartoe strekkende polis.</p> <p>6.6 Verkoper vrijwaart 3M, haar werknemers alsook hulppersonen, tegen alle nadelige gevolgen van aanspraken van derden in enig verband staande met gebruik van de Producten of de uitvoering van de Overeenkomst.</p> <p>6.7 Behoudens ingeval van schade veroorzaakt door opzet of grove schuld van personeel van 3M, is 3M niet aansprakelijk voor enige schade van Verkoper, diens personeel of een derde die Verkoper bij de Overeenkomst betreft.</p> <p>6.8 Verkoper zal zich bij de uitvoering van deze Overeenkomst houden aan alle opgelegde invoer-, uitvoer-, en gebruiksbeperkingen, en zal 3M schadeloos stellen ten aanzien van schade die voor 3M ontstaat door enige overtreding van deze beperking.</p> <p>6.9 3M is bevoegd om de Overeenkomst terstond geheel of gedeeltelijk te ontbinden of nakoming van haar verplichtingen daaronder (gedeeltelijk) op te schorten in elk van de navolgende gevallen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - indien Verkoper enige verplichting van wezenlijke aard uit de Overeenkomst niet, niet volledig en/of tijdig nakomt (waaronder begrepen, maar niet beperkt tot, verplichtingen vermeld in de artikelen 5, 6.3 	<p>effet.</p> <p>6.6 Le Vendeur indemniserà 3M, ses employés ainsi que ses assistants, contre tous les effets défavorables des réclamations de tiers relatives de quelque façon que ce soit à l'utilisation des produits ou à l'exécution du contrat.</p> <p>6.7 Outre les dommages causés intentionnellement ou par négligence grave du personnel de 3M, 3M ne sera tenu responsable de tout dommage ou blessure causés au Vendeur, son personnel ou à un tiers que le Vendeur aura impliqué dans l'exécution du contrat.</p> <p>6.8 Dans le cadre de l'exécution du présent Contrat, le Vendeur doit se conformer à toutes les restrictions à l'exportation, d'importation et d'utilisation imposées, et il indemniserà 3M contre tout dommage causé à 3M résultant de toute violation de ces restrictions.</p> <p>6.9 3M est autorisé à résilier le contrat, entièrement ou partiellement, immédiatement et sans mise en demeure ou à (partiellement) suspendre l'exécution de ses obligations si l'une des situations suivantes se présente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Si le Vendeur ne remplit pas ou pas entièrement une obligation contractuelle essentielle et/ou en temps voulu (y compris, mais sans s'y limiter, les obligations mentionnées aux articles 5, 6.3 et 9.1); 	<p>effects of claims by third parties relating in any way to the use of the products or the performance of the Contract.</p> <p>6.7 Apart from damage caused either intentionally or through gross negligence of 3M personnel, 3M shall not be liable for any damage or injury to Seller, his personnel or any third party whom Seller has involved in the performance of the Contract.</p> <p>6.8 Seller shall in connection with the performance of this Contract comply with all imposed export, import and usage restrictions, and it shall indemnify 3M against any damage that arises for 3M by any violation of these restrictions.</p> <p>6.9 3M is authorised to dissolve the Contract, wholly or partially, immediately without notice of default or to (partially) suspend performance of its obligations thereunder in any of the following situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if Seller does not or not completely fulfil a Contractual obligation of an essential nature and/or in a timely fashion (including but not limited to the obligations mentioned in articles 5, 6.3 and 9.1); - if Seller fails to fulfil some other, less essential, obligation despite a written reminder from 3M; - if Seller discontinues his business activities, or in case of (application for) bankruptcy or suspension of payment;
--	--	---

<p>en 9.1);</p> <ul style="list-style-type: none"> - indien Verkoper aan een andere, minder wezenlijke, verplichting ondanks schriftelijke aanmaning door 3M niet voldoet; - indien Verkoper zijn bedrijfsactiviteiten staakt of ingeval van (aanvraag van) faillissement of opschorting van betaling; - indien ten laste van Verkoper beslag wordt gelegd en dit niet binnen 15 werkdagen is opgeheven. <p>6.10 In elk van de in art. 6.9 genoemde gevallen zijn alle vorderingen van 3M op Verkoper onmiddellijk geheel opeisbaar. 3M is niet gehouden tot vergoeding van enige schade die Verkoper als gevolg van de ontbinding lijdt.</p> <p>6.11 De bepalingen van artikel 6 laten onverlet de (overige) rechten van 3M op grond van wet en/of Overeenkomst.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Si le Vendeur ne remplit pas une autre obligation moins essentielle malgré un rappel écrit de la part de 3M; - Si le Vendeur met fin à ses activités commerciales, ou en cas de (requête en) faillite ou de suspension de paiement; - En cas de saisie des actifs du Vendeur qui n'a pas été levée dans les 15 jours ouvrables. <p>6.10 Dans chacune des situations mentionnées sous l'article 6.9, toutes les réclamations de 3M vis à vis du Vendeur deviennent immédiatement exigibles. 3M ne doit pas compenser les dommages que le Vendeur a subis résultant de la résolution.</p> <p>6.11 Les dispositions de l'article 6 ne portent pas atteinte aux (autres) droits de 3M découlant de la loi en vigueur et/ou du Contrat.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - in case of seizure of any of Seller's assets which has not been lifted within 15 working days. <p>6.10 In each of the situations mentioned in art. 6.9, all claims 3M has on Seller shall immediately become fully payable. 3M shall not be obliged to compensate any damage which Seller incurs as a consequence of the dissolution.</p> <p>6.11 The provisions of article 6 do not prejudice 3M's (other) rights based on the law and/or the Contract</p>
<p>7. Risico- en eigendomsovergang</p> <p>7.1 Op het moment van aanvaarding als bedoeld in art. 4.2 gaat de eigendom en het risico van de Producten over op 3M.</p> <p>7.2 Ingeval 3M aan Verkoper materialen zoals grondstoffen, halffabricaten, gereedschappen, software e.d. (de "Materialen") ter beschikking stelt ten behoeve van de nakoming van zijn verplichtingen, blijven deze Materialen eigendom van 3M. Verkoper is</p>	<p>7. Transfert des risques et de la propriété</p> <p>7.1 La propriété et les risques relatifs aux Produits sont transférés à 3M au moment de l'acceptation, comme définie à l'article 4.2</p> <p>7.2 Dans l'hypothèse où 3M fournit le Vendeur avec des matériaux tels que des matières premières, produits semi-finis, équipements, logiciels, etc. (les « Matériaux »), dans le but de remplir ses obligations en vertu du Contrat, ces matériaux demeurent</p>	<p>7. Transfer of risks and ownership</p> <p>7.1 The ownership and the risks relating to the Products are transferred to 3M at the moment of acceptance, as referred to in art. 4.2.</p> <p>7.2 Should 3M furnish Seller with materials such as raw materials, semi-finished products, equipment, software, etc. (the "Materials"), for the purpose of fulfilling his obligations under the Contract, such Materials shall remain the property of 3M.</p>

<p>aansprakelijk voor tenietgaan of beschadiging van ter beschikking gestelde Materialen, door welke oorzaak ook.</p> <p>7.3 Indien 3M enige betaling uitvoert voor de levering of aanvaarding van de Producten, gaat de eigendom over van de Producten op 3M vanaf de betaling.</p> <p>7.4 Op het moment dat Materialen zijn verwerkt in zaken van Verkoper, is er sprake van een nieuwe zaak waarvan de eigendom aan 3M toebehoort.</p> <p>7.5 Personen tewerkgesteld door de Verkoper werken voor rekening en risico van de Verkoper, zelfs indien gewerkt wordt op locaties van 3M.</p> <p>7.6 Bij terugzending als bedoeld in art. 6.2 gaan zowel de eigendom als het risico ten aanzien van die Producten op Verkoper over op het moment dat de Producten de overeengekomen afleveringsplaats verlaten.</p>	<p>la propriété de 3M. Le Vendeur sera responsable si, pour une raison quelconque, les matériaux fournis sont détruits ou endommagés.</p> <p>7.3 Si 3M effectue un paiement avant la livraison ou l'acceptation des Produits, la propriété des Produits est transférée à 3M dès paiement.</p> <p>7.4 A partir du moment où les Matériaux sont intégrés dans les produits du Vendeur, un nouveau produit est créé qui devient la propriété de 3M.</p> <p>7.5 Les personnes employées par le Vendeur travaillent aux frais et aux risques du Vendeur, même si ces personnes travaillent sur les sites de 3M.</p> <p>7.6 En cas de retour des Produits comme prévu à l'article 6.2, tant la propriété que les risques associés à ces Produits sont transférés au Vendeur au moment où les produits quittent le lieu de livraison convenu.</p>	<p>Seller shall be liable if, for whatever reason, the Materials furnished are destroyed or damaged.</p> <p>7.3 If 3M makes any payment before delivery or acceptance of the Products, the ownership of the Products is transferred to 3M as of payment.</p> <p>7.4. From the time Materials are assimilated into Seller's products, a new product shall exist which is the property of 3M.</p> <p>7.5. Persons employed by Seller, work at Seller's expense and risk, even when performed at 3M's locations.</p> <p>7.6 When sent back as intended in art. 6.2, both the ownership and the risks associated with these products shall be transferred to Seller at the moment the products leave the agreed place of delivery.</p>
<p>8. Intellectuele eigendom</p> <p>8.1 3M behoudt zich uitdrukkelijk al haar intellectuele eigendomsrechten voor in de ruimste zin van het woord, ondermeer haar octrooien, handelsmerken, handelsnamen, auteursrechten, tekeningen, modellen en knowhow. Al de intellectuele eigendomsrechten zijn en blijven de</p>	<p>8. Propriété Intellectuelle</p> <p>8.1 3M se réserve expressément tous les droits de propriété intellectuelle, dans son interprétation la plus large possible, y compris ses brevets, marques, noms commerciaux, droits d'auteur, dessins, modèles et savoir-faire. Tous les droits de propriété intellectuelle sont et demeurent la</p>	<p>8. Intellectual property</p> <p>8.1 3M explicitly reserves all of its intellectual property rights, in the most extensive interpretation possible, including its patents, trademarks, trade names, copyrights, drawings, models and know-how. All of the intellectual property rights are and remain the exclusive property of 3M</p>

<p>uitsluitende eigendom van 3M of derden-rechthebbenden en gaan nooit over op Verkoper. Hetzelfde geldt voor alle programma's waarmee de bestelde uitrustingen of systemen zijn uitgerust. De levering en/of het gebruik van de uitrustingen of systemen in uitvoering van de Overeenkomst bestaat bijgevolg uit een eenvoudige gebruikslicentie ontdaan van elke exclusiviteit en gericht op de eigen behoeften van Verkoper. Verkoper zal de naam van 3M, het logo of enig andere identificatiemerken met reclame of publiciteitsdoeleinden niet gebruiken zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van 3M.</p> <p>8.2 Rechten van intellectuele of industriële eigendom op specifiek door Verkoper voor 3M ontwikkelde Producten, grondstoffen of andere zaken, berusten bij 3M, dan wel zullen onverwijld aan 3M worden overgedragen. Verkoper verbindt zich ertoe al datgene te doen dat nodig is om 3M de exclusieve rechten als in dit artikel bedoeld te verschaffen.</p> <p>8.3 Verkoper staat in voor het vrije en ongestoorde gebruik door 3M van de geleverde zaken en diensten. Verkoper vrijwaart 3M voor alle kosten en schade die het gevolg zijn van enige aanspraak van een derde wegens (vermeende) inbreuk op de intellectuele eigendomsrechten van deze derde in verband met de door Verkoper geleverde Producten.</p>	<p>propriété exclusive de 3M ou de tiers titulaires de droits et ne sont jamais transférés au Vendeur. Il en va de même pour tous les programmes qui équipent le matériel ou les systèmes commandés. La fourniture et /ou l'utilisation du matériel ou des systèmes dans l'exécution du Contrat consiste donc en une licence d'utilisation simple, inexclusive et visant à satisfaire les besoins particuliers du Vendeur. Le Vendeur ne doit pas utiliser le nom, le logo de 3M ou d'autres marques d'identification à des fins d'annonces ou de publicité sans le consentement préalable écrit de 3M.</p> <p>8.2 Les droits de propriété intellectuelle ou industrielle s'attachant aux produits, aux matières premières et aux autres marchandises développées particulièrement par le Vendeur pour 3M demeurent acquis par 3M ou doivent immédiatement être transférés à 3M. Le Vendeur s'engage à entreprendre tout ce qui est nécessaire pour fournir à 3M les droits exclusifs comme prévu dans cet article.</p> <p>8.3 Le Vendeur garantit la libre et paisible utilisation par 3M des marchandises et services livrés. Le Vendeur indemnifera 3M de tous les coûts et dommages liés aux réclamations de tiers découlants de la (prétendue) violation de ces droits de propriété intellectuelle des tiers relatifs aux produits livrés par le Vendeur.</p>	<p>or third-party right-holders and never transfer to Seller. The same applies for all programs with which the equipment or systems ordered are equipped. The supply and/or use of the equipment or systems in performance of the Contract consequently consists of a simple use licence stripped of any exclusivity and aimed at Seller's particular needs. Seller shall not use 3M's name, logo or any other identification marks for the purpose of advertising or publicity without the prior written consent of 3M</p> <p>8.2. Intellectual or industrial property rights on products, raw materials or other goods developed specifically by Seller for 3M, remain vested in 3M or shall be immediately transferred to 3M. Seller shall undertake to do all that is necessary to provide 3M with the exclusive rights as intended in this article.</p> <p>8.3 Seller guarantees the free and undisturbed use by 3M of the delivered goods and services. Seller indemnifies 3M for all costs and damage which are the consequence of any claim by a third party due to (alleged) infringement of such third party's intellectual property rights in connection with the products delivered by Seller.</p>
--	--	--

<p>9. Geheimhouding</p> <p>9.1 Verkoper zal het bestaan, de aard en de inhoud van de Overeenkomst evenals overige bedrijfsinformatie geheimhouden en niets daaromtrent openbaar maken zonder schriftelijke toestemming van 3M. Verkoper zal ingeschakelde derden een gelijkkluidende verplichting opleggen. Verkoper is ten volle verantwoordelijk voor correcte naleving van die verplichting door de betrokken derde partij.</p> <p>9.2 Indien Verkoper bij een opdracht van 3M, gegevens, tekeningen, modellen, e.d. heeft ontvangen, die nodig zijn voor het vervaardigen van Producten voor 3M, zal Verkoper deze gegevens, tekeningen, modellen, e.d. niet aan derden verstrekken. De gegevens, tekeningen, modellen en informatiedragers blijven te allen tijde eigendom van 3M. Verkoper zal geen Producten aan derden leveren of aanbieden, die vervaardigd zijn of worden op basis van de door 3M verstrekte gegevens, tekeningen, modellen, e.d.</p> <p>9.3 Bij overtreding van artikelen 8, 9.1 en 9.2 is Verkoper een direct opeisbaar bedrag verschuldigd aan 3M van EUR 5.000 per dag dat de overtreding voortduurt, onverminderd de verplichting van Verkoper om de door 3M geleden schade te vergoeden.</p>	<p>9. Confidentialité</p> <p>9.1 Le Vendeur maintient confidentiels l'existence, la nature et le contenu du Contrat, ainsi que tous les (autres) informations commerciales, et ne rendra rien public à cet égard sans le consentement écrit de 3M. Le Vendeur imposera une obligation de confidentialité de même nature à tous les tiers qu'il engagera dans l'exécution du présent Contrat. Le Vendeur est entièrement responsable de la bonne exécution de cette obligation par ces tiers.</p> <p>9.2 Dans l'hypothèse ou, en relation avec une commande de 3M, le Vendeur a reçu des données, dessins, modèles etc. nécessaires à la préparation des Produits pour 3M, le Vendeur ne fournira pas ces données, dessins, modèles, etc. à des tiers. Ces données, dessins et modèles et médias demeurent la propriété de 3M. Le Vendeur ne doit pas offrir ou livrer les Produits aux tiers qui ne sont pas fabriqués conformément aux données, dessins et modèles etc. fournis par 3M.</p> <p>9.3 En cas de violation des articles 8, 9.1 et 9.2, le Vendeur payera une amende qui sera directement due à 3M à hauteur de 5.000 Euros par jour ou une telle violation persiste, sans préjudice à l'obligation du Vendeur de dédommager 3M.</p>	<p>9. Secrecy</p> <p>9.1 Seller shall maintain secret the existence, nature and content of the Contract as well as all (other) business information, and in this regard shall not make anything public without 3M's written consent. Seller will impose an identical obligation on any third party he engages in the performance of this Contract. Seller is wholly responsible for the proper fulfillment of this obligation by such third parties.</p> <p>9.2 If, in connection with an order from 3M, Seller has received data, drawings, models, etc., necessary for the preparation of the Products for 3M, Seller shall not provide these data, drawings, models, etc. to third parties. The data, drawings, models and media shall at all times remain the property of 3M. Seller shall not offer or deliver Products to third parties that are or were manufactured according to the data, drawings, models, etc. furnished by 3M.</p> <p>9.3 In case of violation of the articles 8, 9.1 and 9.2, Seller shall forfeit a fine, which shall be directly due, to 3M of EUR 5.000 per day that such violation continues, without prejudice to Seller's obligation to compensate the damage incurred by 3M.</p>
---	---	---

<p>10. Opschorting en verbreking</p> <p>Indien Verkoper niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan enige verplichting ten opzichte van 3M, alsmede in geval dat hij zijn activiteiten stopzet, niet langer solvabel is, in staat van schuldenregeling, faillissement komt te verkeren, dan wel daartoe verzoeken worden ingediend, dan wel wanneer hij failliet wordt verklaard, wanneer hij in vereffening gaat of een aanvraag in het kader van enige reorganisatie indient, zullen alle vorderingen van 3M direct opeisbaar zijn en is 3M gerechtigd eenzijdig zonder ingebrekestelling of rechterlijke tussenkomst: (I) de uitvoering van enige Overeenkomst op te schorten en/of (II) al haar eigen eventuele betalingsverplichtingen op te schorten; en/of (III) elk van haar Overeenkomsten met Verkoper geheel of gedeeltelijk te beëindigen, alsook, naar eigen keuze, alle lopende bestellingen te annuleren; één en ander onverminderd 3M's recht om de herstelling van alle veroorzaakte schade te eisen en onverminderd 3M's andere rechten onder welke Overeenkomst met Verkoper dan ook en zonder dat 3M tot enige schadevergoeding zal zijn gehouden.</p>	<p>10. Suspension et annulation</p> <p>Si le Vendeur ne remplit pas entièrement ou dans le temps imparti une obligation envers 3M, et dans le cas il cesse ses activités, ou n'est plus solvable, ou en cas de règlement de dette ou de faillite, ou de telles demandes ou requêtes ont de ce fait été soumises, ou s'il a été déclaré en faillite, ou mis en liquidation ou dans l'hypothèse d'une demande de réorganisation, toutes les réclamations par 3M deviennent immédiatement exigibles, et 3M est en droit, sans mise en demeure ou intervention judiciaire de, unilatéralement: (I) suspendre l'exécution de quelconque Contrat; et/ou (II) suspendre toutes ses obligations de paiement; et/ou (III) résilier tous ces Contrats avec le Vendeur, entièrement ou partiellement, ainsi qu'à sa discrétion, toute commande en cours, l'ensemble sans préjudice au droit de 3M de demander réparation pour les dommages causés et des autres droits de 3M en vertu de quelconque Contrat avec le Vendeur et sans obligation pour 3M de payer une compensation.</p>	<p>10. Suspension and cancellation</p> <p>If Seller does not properly or timely fulfil an obligation to 3M, and also in case it ceases its activities, is no longer solvent, in a position of debt settlement, find itself in state debt settlement or bankruptcy, or such applications or requests therefore have been submitted, or if it is being declared bankrupt, when it goes into liquidation or in the event of any reorganization request, all claims by 3M will become immediately payable, and 3M will be entitled, without notice of default or judicial intervention to unilaterally: (I) suspend the performance of any Contract; and/or (II) suspend all of its payment obligations; and/or (III) cancel all of its Contracts with Seller, either in whole or in part, as well as, at his discretion, any pending order; all without prejudice to 3M's right to claim compensation for the damage caused and the other rights of 3M under any Contract with Seller and without 3M being obliged to pay any compensation.</p>
--	---	---

<p>11. Naleving van Wetgeving; Regels inzake Corruptie; Exportcontrole; Vergunningen.</p> <p>11.1 Verkoper bevestigt dat hij alle toepasselijke wet- en regelgeving, verordeningen en regels met betrekking tot het voorkomen van omkoperij en corruptie (met inbegrip van, maar niet beperkt tot, de US Foreign Corrupt Practices Act, enige wetgeving die het OESO-verdrag inzake de Bestrijding van Omkoperij van Buitenlandse Ambtenaren implementeert, met inbegrip voor wat België betreft, en de Wet van 10 februari 1999 betreffende de bestraffing van corruptie) kent en zal naleven en garandeert dat hij geen handelingen zal verrichten, betalingen, giften of andere toezeggingen zal doen aan zijn klanten, aan overheidsfunctionarissen of aan agenten, bestuurders, directeuren en werknemers van 3M of aan welke andere partij dan ook op een wijze die hiermee strijdig is. Niets in de Overeenkomst zal aanleiding kunnen geven tot enige aansprakelijkheid van 3M tot vergoeding van Verkoper voor een dergelijke verstrekte of beloofde betaling.</p> <p>11.2 Verkoper erkent dat de te leveren Producten onderworpen kunnen zijn aan binnenlandse en/of buitenlandse wettelijke bepalingen, beperkingen en voorschriften inzake gebruik, invoer- en uitvoercontrole en embargo (met inbegrip van de Amerikaanse Export Administration Regulations), en dat de Producten zonder</p>	<p>11. Conformité avec les lois; les règles anti-corruption; les règles de contrôle des exportations; permis.</p> <p>11.1 Le Vendeur confirme par la présente qu'il est familier et se conformera à toutes les lois et règlements en vigueur, les règlements et les règles relatives à la prévention de la corruption (y compris, mais sans s'y limiter, le US Foreign Corrupt Practices, toute législation d'application de la Convention de l'OCDE sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers et, notamment en ce qui concerne la Belgique, la loi du 10 février 1999 relative à la répression de la corruption) et garantit par la présente qu'il ne prendra aucune action, n'effectuera aucun paiement, cadeau ou autres promesses à ses clients, à des fonctionnaires ou agents gouvernementaux, administrateurs, dirigeants et employés de 3M ou à toute autre partie, qui que ce soit, qui enfreint les règles précitées.</p> <p>11.2 Le Vendeur reconnaît que les Produits à fournir peuvent être soumis à des dispositions nationales et/ou de lois étrangères, des restrictions et réglementations pour l'utilisation, des contrôles à l'importation et à l'exportation et à l'embargo (y compris les US Export Administration Requirements), et peuvent ne pas être vendus, loués ou autrement cédés ou utilisés à des fins autres que celles convenues sans permis d'exportation ou de réexportation des autorités</p>	<p>11. Compliance with Laws; FCPA; Export Control Rules; Permits.</p> <p>11.1 Seller hereby confirms it is familiar and will comply with all applicable legislation and regulation, by-laws and rules in relation to preventing bribery and corruption (including but not limited to the US Foreign Corrupt Practices Act, any legislation implementing the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials and, including with regard to Belgium, and the law of 10 February 1999 concerning the punishment of corruption) and hereby guarantees that it shall not take any action, make any payments, gifts or other promises to its customers, to government officials or to agents, directors, managers and employees of 3M or to any other party whatsoever in a manner that is in violation thereof. Nothing in the Contract shall result in 3M's liability to compensate Seller for any such payment provided or promised.</p> <p>11.2 Seller acknowledges that Products to be supplied could be subject to national and/or foreign statutory provisions, restrictions and regulations for use, import and export controls and embargo (including US Export Administration Requirements), and may not be sold, leased out or otherwise transferred or used for purposes other than those agreed without export or re-export permits from the competent authorities. Seller declares it shall adhere to such provisions and regulations. Seller is</p>
--	---	--

<p>uitvoer- of heruitvoervergunningen van de bevoegde autoriteiten niet verkocht, verhuurd of anderszins overgedragen of gebruikt mogen worden voor andere dan de overeengekomen doeleinden. Verkoper verklaart zich aan dergelijke bepalingen en voorschriften te houden. Verkoper is er zich van bewust dat deze wettelijke bepalingen, beperkingen en voorschriften kunnen wijzigen en dat deze wijzigingen van toepassing zullen zijn op huidige Overeenkomst.</p> <p>11.3 De aanvaarding van enige aanbieding of offerte door 3M is afhankelijk van het verkrijgen van invoer-, uitvoer-, en/of heruitvoervergunningen door de bevoegde autoriteiten in de landen van herkomst van de Producten, inclusief onderdelen en bestanddelen en/of technologie, indien en voor zover wettelijk vereist. De weigering, intrekking of ongeldigheid van bedoelde in-, uit- en/of heruitvoervergunningen als gevolg van gebeurtenissen buiten de macht om van 3M, ontheft 3M van haar contractuele verplichtingen met betrekking tot de betrokken Producten en van haar eventuele aansprakelijkheid voor schade die hieruit zou voortvloeien.</p> <p>11.4 De te leveren Producten mogen op geen enkele wijze, hetzij direct, hetzij indirect, gebruikt worden in verband met het ontwerp, de productie, de opslag, dan wel het gebruik van chemische, biologische of nucleaire wapens of transportsystemen.</p>	<p>compétentes. Le Vendeur déclare qu'il doit se conformer à ces dispositions et règlements. Le Vendeur est conscient que les dispositions, restrictions et règlements légaux peuvent être modifiés et que ces changements seront applicables à ce Contrat.</p> <p>11.3 L'acceptation par 3M de toute offre ou proposition est soumise à l'obtention d'un permis d'importer, d'exporter et/ou de réexportation auprès des autorités compétentes dans les pays d'origine des Produits, y compris les pièces et composants et/ou la technologie dans la mesure où la loi l'exige. Le refus, la révocation ou la nullité des permis d'importer, d'exporter ou de ré-exporter ci-dessus mentionnées et intervenant à la suite d'événements indépendants de la volonté de 3M, la libèrent de ses obligations relatives auxdits Produits et de toute responsabilité de sa part pour les dommages qui pourraient en résulter.</p> <p>11.4 Les Produits à fournir ne peuvent en aucun cas être directement ou indirectement utilisés en relation avec le design, la production, le stockage ou l'utilisation d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou systèmes de transport.</p> <p>11.5 Le Vendeur doit se conformer aux Directives européennes 2011/65/UE du 8 juin 2011 (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses ou « RoHS ») et 2012/19/UE du 4 juillet 2012</p>	<p>aware that the statutory provisions, restrictions and regulations can modify and that those modifications will apply on this Contract.</p> <p>11.3 3M's acceptance of any offer or proposal is subject to the obtaining of the import, export and/or re-export permits from the competent authorities in the countries of origin of the Products, including parts and components and/or technology, to the extent legally required. The refusal, revocation or invalidity of the aforementioned import, export and/or re-export permits as the result of events outside 3M's control relieves 3M of its contractual obligations relating to the particular Products and of any liability on its part for damage that could arise from this.</p> <p>411.5 Products to be supplied may not in any way whatsoever directly or indirectly be used in connection with the design, production, storage or use of chemical, biological or nuclear weapons or transport systems.</p> <p>11.5 Seller shall comply with EU Directives 2011/65/EU dated of 8 June 2011 (Restriction on Hazardous Substances) and 2012/19/EU dated 4 July 2012 (Waste Electrical and Electronic Equipment) ("WEEE") generally and as instated within each country into which Products are imported, exported or otherwise distributed by Seller, such obligation which shall include registering as a "producer" under</p>
---	---	---

<p>11.5 Verkoper verbindt zich tot naleving van EU Richtlijnen 2011/65/EU van 8 juni 2011 (Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur of "RoHS") en 2012/19/EU van 4 juli 2012 (Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur) ("AEEA") in het algemeen, alsmede de implementatie daarvan in alle landen waarnaar de Producten worden geïmporteerd, geëxporteerd of op een andere wijze worden gedistribueerd door Verkoper, welke verplichting mede inhoudt de registratie als "producent" krachtens de toepasselijke AEEA wetgeving. Verkoper verbindt ook zich tot naleving van alle bepalingen van het Wetboek van Economisch Recht en de REACH verordening.</p> <p>11.6 Verkoper verbindt zich ertoe om, op verzoek van 3M, de naleving van de bepalingen van artikel 11 schriftelijk te bevestigen.</p> <p>11.7 De wezenlijke schending door Verkoper van welke van de in dit artikel 11 vervatte verplichtingen dan ook, kan door 3M beschouwd worden als een wezenlijke schending van de Overeenkomst en zal 3M het recht geven om de Overeenkomst van rechtswege met onmiddellijke ingang te beëindigen zonder afbreuk te doen aan verdere rechten of rechtsmiddelen van 3M uit hoofde van de Overeenkomst of de toepasselijke wetgeving.</p>	<p>(déchets d'équipements électriques et électroniques) (« DEEE ») en général, et telles que transposées dans chaque pays dans lequel les Produits sont importés, exportés ou autrement distribués par le Vendeur, cette obligation incluant également l'enregistrement en tant que «producteur» en vertu de la législation DEEE applicable. Le Vendeur s'engage aussi à se conformer à toutes les dispositions du Code de droit économique et celles du règlement REACH.</p> <p>11.6 Le Vendeur accepte, à la demande de 3M, de confirmer par écrit sa conformité avec l'article 11.</p> <p>11.7 La violation fondamentale par le Vendeur de l'une des obligations contenues dans cet article 11 pourrait être considérée par 3M comme une violation fondamentale du Contrat et donnant à 3M le droit de résilier le contrat de plein droit avec effet immédiat, sans préjudice pour 3M de tout autre de ses droits ou moyens de recours en vertu du Contrat ou de la législation en vigueur.</p> <p>11.8 Le Vendeur devra indemniser, défendre et tiendra indemne 3M de toute responsabilité, dommages, coûts ou dépenses et pour chaque perte que 3M subirait résultant de la violation ou de la prétendue violation par le Vendeur des termes de cet article et de la résiliation</p>	<p>applicable WEEE legislation. Seller also shall comply with all provisions of the Belgian Code of Economic Law and of the REACH regulation.</p> <p>11.7 Upon 3M's request, Seller agrees to confirm, in writing, its compliance with the provisions of article 11.</p> <p>11.8 The fundamental breach by Seller of any of the obligations contained in this article 11 could be viewed by 3M as a fundamental breach of the Contract and shall give 3M the right to terminate the Contract by operation of law with immediate effect, without prejudice to any other of 3M's rights or means of redress under the Contract or the applicable legislation.</p> <p>11.9 Seller shall indemnify, defend and hold 3M harmless from any liability, damage, costs or expenses and for each loss that 3M would suffer caused by the violation or alleged violation by Seller of the terms of this article and the resulting termination of the Contract.</p>
--	---	---

<p>11.8 Verkoper verbindt er zich hierbij toe om 3M integraal te vrijwaren en schadeloos te stellen voor elke aansprakelijkheid, schade, kosten of onkosten en voor elk verlies dat 3M zou lijden door de (beweerdelijke) schending door Verkoper van de bepalingen van dit artikel en de daaruit vloeiende beëindiging van de Overeenkomst.</p>	<p>résultant du Contrat.</p>	
<p>12. Privacy</p> <p>Verkoper bevestigt hierbij dat het 3M en de met haar verbonden ondernemingen is toegestaan om gegevens van Verkoper, waaronder persoonsgegevens, te verzamelen, op te slaan en te gebruiken met het oog op of ten behoeve van de marketing en verkoop van de Producten, en Verkoper geeft hierbij toestemming tot bedoelde verzameling, opslag en bedoeld gebruik van deze gegevens door 3M en de met haar verbonden ondernemingen voor die doeleinden. 3M maakt deel uit van een Internationale groep en Verkoper aanvaardt dat deze gegevens door 3M en de met haar verbonden ondernemingen verzamelt en verwerkt kunnen worden in en overgemaakt kunnen worden naar landen buiten de Europese Economisch Ruimte, met inbegrip van landen die niet dezelfde bescherming van persoonsgegevens bieden als deze in toepassing in de Europese Economische Ruimte. Verkoper verleent hierbij voorts toestemming voor het gebruik van bedoelde gegevens voor het doorgeven door 3M en</p>	<p>12. Vie privée</p> <p>Le Vendeur accepte que 3M et ses filiales peuvent recueillir, sauvegarder et utiliser les données du Vendeur; y compris les données personnelles, dans le but de faciliter la commercialisation et la vente des produits, et le Vendeur consent par la présente à cette collecte, sauvegarde et utilisation des données du Vendeur par 3M et ses filiales à ces fins. 3M fait partie d'un groupe mondial et le Vendeur accepte que 3M et ses filiales peuvent traiter ces données et les transférer vers des pays situés en dehors de l'Espace Economique Européen, y compris dans les pays qui ne garantissent pas la protection des données personnelles d'une manière équivalente à celle applicable dans l'Espace Economique Européen. D'autre part, le Vendeur consent à l'utilisation de ces données pour la communication au Vendeur d'informations produits et promotions au Vendeur par courriel ou par d'autres moyens électroniques, sauf si le vendeur notifie 3M par écrit qu'il ne souhaite pas recevoir de telles informations promotionnelles. Le</p>	<p>12. Privacy</p> <p>Seller agrees that 3M and entities related with it may collect, store and use Seller's data, including personal data, for the purpose of facilitating its marketing and sale of the products, and Seller hereby consents to such collection, storage and use of Seller's data by 3M and entities related with it for these purposes. 3M is part of a global group and Seller accepts that 3M and entities related with it may be process such data in and transferred such data to countries located outside of the European Economic Area, including in countries that do not guarantee the protection of personal data in a manner identical to that applicable in the European Economic Area. Seller further consents to the use of such data for communicating product and promotional information to Seller via email or other electronic means unless Seller notifies 3M in writing that it does not wish to receive such promotional information. Seller shall ensure that when it provides data of third parties to 3M, Seller has obtained the</p>

<p>de met haar verbonden ondernemingen van product- en promotie-informatie ten aanzien van de Producten aan Verkoper via e-mail of andere elektronische middelen, tenzij Verkoper 3M schriftelijk laat weten dat hij zulke promotie-informatie niet meer wenst te ontvangen. Verkoper ziet erop toe dat, waar Verkoper aan 3M gegevens verstrekt die op derden betrekking hebben, Verkoper die gegevens van die derde heeft verkregen onder goedkeuring van die derde voor het gebruiken en verwerken van die gegevens door 3M.</p>	<p>Vendeur veillera à ce que quand il fournit à 3M des données relatives à des tiers, le Vendeur ait obtenu l'approbation de ce tiers pour l'utilisation et le traitement par 3M de ces données.</p>	<p>approval of that third party for the use and processing of such data by 3M.</p>
<p>13. Varia</p> <p>13.1 Deze Voorwaarden kunnen door 3M worden gewijzigd. 3M zal Verkoper over deze wijzigingen informeren door een bericht op de homepage http://www.3M.be, via e-mail of via schriftelijke aanvraag.</p> <p>13.2 Een bepaling van de Voorwaarden die nietig of niet van toepassing is, doet geen afbreuk aan de geldigheid van de andere bepalingen. Elke nietige clause zal vervangen worden door een ander gepaste clause.</p> <p>13.3 3M is gerechtigd haar verplichtingen onder de Overeenkomst na te komen door middel van vertegenwoordigers of onderaannemers, die door haar worden aangesteld naar eigen goeddunken.</p> <p>13.4 Verkoper zal alle veiligheids- en</p>	<p>13. Autre</p> <p>13.1 Ces Conditions peuvent être modifiées par 3M. 3M informera le Vendeur de ces changements par un message sur sa page d'accueil http://www.3M.be, par e-mail ou par notification écrite.</p> <p>13.2 Toute disposition dans ces Conditions qui est nulle ou inapplicable n'aura aucun effect sur la validité des autres dispositions. Toute disposition nulle sera remplacée par une autre clause pertinente.</p> <p>13.3 3M aura le droit d'exercer ses obligations dans le cadre du Contrat par le biais d'agents ou de sous-traitants qui ont été nommés par 3M à son entière discrétion.</p> <p>13.4 Le Vendeur est tenu de respecter les règles de sécurité et de l'environnement,</p>	<p>13. Miscellaneous</p> <p>13.1 These Conditions may be amended by 3M. 3M will inform Seller about such changes via a message on its home page http://www.3M.be, by e-mail or via written notification.</p> <p>13.2 Any provision in these Conditions which is void or inapplicable shall have no effect on the validity of the other provisions. Any invalid clause will be replaced by another one that is appropriate.</p> <p>13.3 3M shall be entitled to carry out its obligations under the Contract through any agents or sub-contractors that have been appointed by it in its absolute discretion.</p> <p>13.4 Seller is required to observe safety and environmental regulations, as well as regulations, instructions and indications in</p>

<p>milieuvoorschriften in acht dienen te nemen, evenals alle geldende reglementen, instructies en aanwijzingen met betrekking tot orde, veiligheid, milieu en controle van de plaats van levering van Producten. Dit artikel zal ook van toepassing zijn op werknemers van de Verkoper en derden onderhevig aan een toegestane overdracht.</p> <p>13.5 3M mag te allen tijde (geheel of gedeeltelijk) enige van haar rechten en/of verplichtingen onder de Overeenkomst of deze Voorwaarden toewijzen of overdragen, inclusief, zonder beperking, op grond van enige aankoop van vorderingen of soortgelijke transacties die 3M van tijd tot tijd aangaat. Verkoper mag geen rechten en/of verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst of deze Voorwaarden toewijzen, in onderaanneming geven, onderverhuren, of overdragen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van 3M (die haar toestemming niet op onredelijke gronden mag onthouden of weigeren). Bij toegestane overdracht of onderaanneming, blijft de Verkoper samen met de betrokken derde hoofdelijk aansprakelijk jegens 3M.</p>	<p>ainsi que des règlements, consignes et indications en vigueur sur le lieu de livraison des Produits relatifs à l'ordre, la sécurité, l'environnement et la surveillance. Cet article sera également applicable à tous les employés du Vendeur ainsi qu'à des tiers sous réserve d'une cession autorisée.</p> <p>13.5 3M peut à tout moment céder ou transférer (en tout ou partie) ses droits et/ou obligations découlant du Contrat ou de ces Conditions, y compris, sans s'y limiter, conformément à des conventions d'achat de créances ou de transactions similaires que 3M peut parfois conclure. Le Vendeur ne peut céder, sous-traiter, sous-licencier ou transférer ses droits et/ou obligations découlant du Contrat ou de ces Conditions sans le consentement écrit préalable de 3M (consentement ne peut être indûment retenu ou refusé). En cas de contrat de mission ou de sous traitance, le Vendeur et le tiers seront conjointement responsable envers 3M.</p>	<p>effect at the delivery location of the Products with regards to order, safety, environment and monitoring. This article will also apply to all employees of the Seller as well as to third parties subject of an allowed assignment.</p> <p>13.5 3M may at any time assign or transfer (in whole or in part) any of its rights and/or obligations under the Contract or these Conditions, including, without limitation, pursuant to any receivables purchase arrangements or similar transactions which 3M may from time to time enter into. Seller may not assign, sub-contract, sub-license or transfer any of its rights and/or obligations arising from the Contract or these Conditions without the prior written consent of 3M (such consent not to be unreasonably withheld or refused). In case of allowed assignment and sub-contracting, Seller and the concerned third party together will be jointly liable towards 3M.</p>
<p>14. Toepasselijk recht en bevoegde rechtbank</p> <p>Alle Overeenkomsten worden geacht te worden uitgevoerd op de zetel van 3M. Deze Overeenkomst is onderworpen aan het Belgisch recht, met uitzondering van het</p>	<p>14. Loi applicable, juge compétent</p> <p>Tous les Contrats sont réputés exécutés au siège social de 3M. Ce contrat est régi par le droit belge, à l'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente</p>	<p>14. Applicable law, competent judge</p> <p>All Contracts are deemed executed at the registered office of 3M. This Contract is governed by Belgian law, with exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Any</p>

<p>VN-verdrag inzake internationale koopovereenkomsten van roerende zaken. Elk geschil met betrekking tot de interpretatie, de uitvoering en de ontbinding van de huidige Overeenkomst welke niet in der minne kan worden geregeld, zal worden beslecht door de bevoegde Rechtbanken van Brussel. 3M kan echter tevens de rechtsvorderingen aanhangig maken voor de Rechtbank van de woonplaats van de Verkoper.</p>	<p>internationale de marchandises. Tout différend relatif à l'interprétation, l'exécution et la résiliation du présent Contrat qui ne peut être réglé à l'amiable sera exclusivement résolu par les tribunaux compétents de Bruxelles. Néanmoins, 3M se réserve aussi le droit d'introduire une procédure devant les tribunaux du lieu de résidence du Vendeur.</p>	<p>dispute concerning the interpretation, implementation and cancellation of the present Contract which cannot be settled amicably will be resolved exclusively by the competent Courts of Brussels. 3M may also, however, introduce any proceedings before the Courts of the residence of the Seller.</p>
--	---	--